

Fjar stýring

Vinnumálastýrið undir landsstýrinum søkir eftir einum "stjóra til fjarskifti".

Orðið 'fjarskifti' er ikki til í føroyskum. Men tann, sum er so heldigur at eiga eina íslenska orðabók (okkara kostaði túsund krónur), kann fáa at vita, at á tí málinum er fjarskifti tað sama sum telekommunikation. Tó her haltar nakað, tí tað er so stutt síðan, at vit finga at vita, at kommunikation skuldi eina *samskifti*. Tað rætta orðið skuldi so verið 'fjarsamskifti', og titulin hjá chefinum skuldi so verið 'fjarsamskiftisstjóri'.

Hevði tað ikki verið bæði betur og biligari at brúkt tað internationala orðið *telekommunikation*, sum øll kenna? Í næstan øllum londum stendur TELE fyri telefon ella øðrum sambandi. Í Íslandi eitur tað 'sími', sum merkir tráður, og tí eru tær íslensku fartelefonirnar tráðleysar tráður. Í Finnlandi eitur telefon 'puhele', og tað er ópraktiskt fyri ferðafólk, sum ikki duga finskt. 'Tele' er grikskt og merkir 'fjart'.

Vit hava tikið tað internationala orðið 'elektricitet' til okkara. Tað deyðfódda orðið 'ravmagn' verður bara brúkt í skemti - kanska tí at elektricitet einki hevur við rav at gera. Fyri ikki at tala um 'ravlöða', sum ikki er ein rav-rúgva, men eitt battari.

Tað er tí so líkati at brúka TELE í føroyskum eisini. Vit kunnu eisini seta tað saman: telesamband, telesjóri, teletasta, televirki, teletól, telesystem, teleskipan, telenet, osfr. osfr.

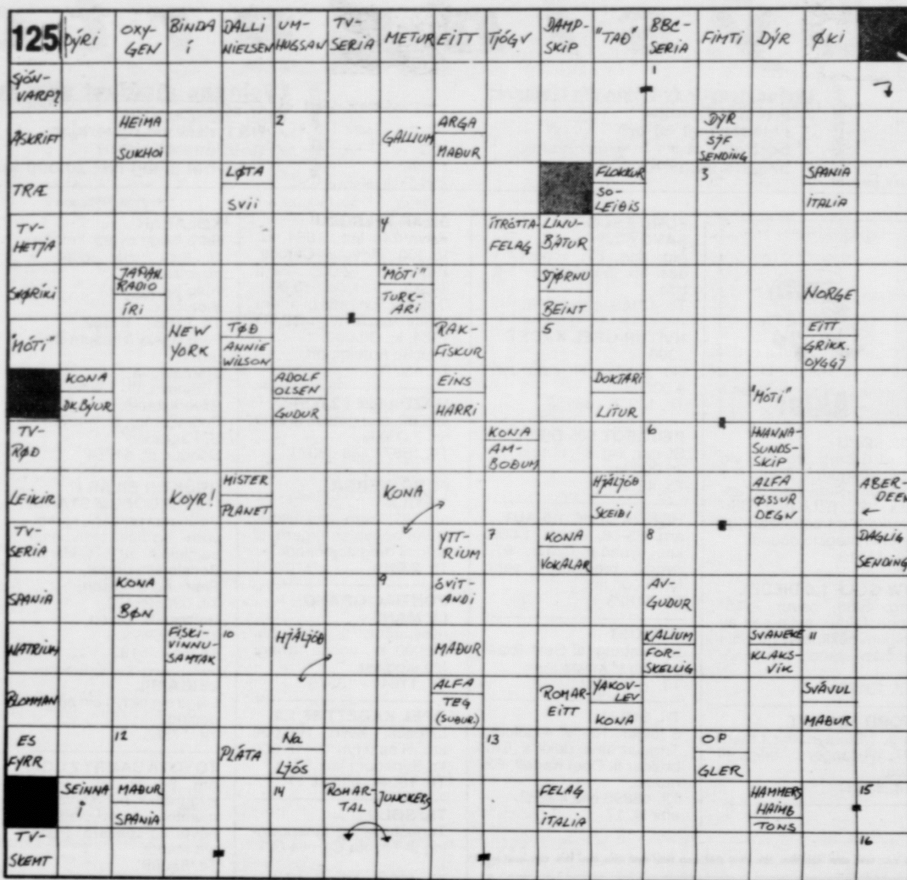
'Kommunikation' er eitt sjáldnari orð. Í tess stað hevur 'samskifti' fest seg nakað. Men so kunnu vit brúka bæði orðini. Tann strangi, fakligi civilingeniørurin í veikstreymi kann brúka 'kommunikation', tá ið hann er á fundi við brøðrum í andanum ella skrivar lýsingar eftir fakfólki, meðan onnur kunnu velja millum bæði orðini. 'Samskifti' er jú ikki nakað ófitt orð.

Frammanundan hava vit tað snøgga orðið 'orðaskifti' fyri debatt og diskussion. Her er bilatið greitt: talan er um at skifta um orð. Men í orðinum 'fjarskifti' er ikki greitt, *hvat* verður skift. Og onkur kundi spurt, hvat so 'nærskifti' man vera.

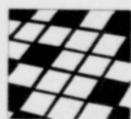
Orðið 'skifta' betýðir eisini at byta, byta grind til dømis. 'Skifta' er upprunaliga sama orð sum 'at skipa' og 'at skriva'. Tað er røtskilt við navnorðið 'skip' og hevði upprunatýðningin 'skera sundur'. Teir fyrstu bátarnir vóru viðabular, sum vórðu holaðir, skornir.

Vinnulívið í Føroyum hevði sít at dragast við. Høvudsavinnan gevur hall, skuldin er stór, og nógvar arbeiðsleys eru fýdd. Men tann ovari og stýrandi endin av samfelagnum hevur tað gott. Har grør um gangandi fót, vit fáa nógvar nýggjar stjórar, og stjórafjöldin fær nú ein virðiligan og tradítionsríkan karm um sítt virksemi úti í argjum. Men stjóralønirnar kosta pengar, og tað er tí eitt ivamál, um fólk hava ráð til at keypa sær íslenska orðabók fyri at kunna lesa lýsingar frá tí almenna.

hj



© EES, 1992



KROSSORDAGÁTA

Loysnin frá seinastu viku Loysunarorðið: Seiðaknettir



Hvønn leyggardag

er krossordagáta í blaðnum. Drigið verður millum røttu inn-sendu loysnirnar. Vinningurin er ein bók frá Bókadeild Føroya Lærarafelags ella Føroya Skúlabókagrunni. (Krossa av á listanum høgrumegin, hvørja tú best kundi hugsað tær).

Fyri at verða við í dráttinum um vinningin, má loysunar-orðið vera okkum í hendi í seinasta lagi hósdagin. Vinnarin verður saman við loystu gátuni kunngjørdur í blaðnum næsta leyggardagin.

Sendið loysunarorðið til: Sosialurin, Box 76, 110 Tórshavn - og viðmerkið »Krossordagáta nr. ...« á hjálván.

Vinnari: Súsanna Slættanes
Pedda við Stein gota 16
100 Tórshavn

Loysunar-
orðið:

Navni:

Bústaður:

Bygd/býur:

Lesið føroyskt - hugsið føroyskt!



Frá
BÓKADEILD
FØROYA LÆRARAFELAGS:

- ☐ Ljósini slókna
- ☐ Søgur úr Port Janua
- ☐ Biblían í orðum og myndum
- ☐ Indiánararnir. Søgur um upprunafólkið í Norðuramerika
- ☐ Mangt er millum himmal og jørð



Frá
FØROYA
SKÚLABÓKAGRUNNI:

- ☐ Samfelagsfrøði 1. Tú og samfelagið
- ☐ Heimssøga 1
- ☐ Søgur um hini
- ☐ Lív og gróður
- ☐ Orðaskyn. Mín fyrsta orðabók

Bøkur og annað tilfar
- bæði innan og uttan skúlagátt.

Brúðleyp

Í dag, leygardag 19. juli, kl. 16.00 giftast í Havn kirkju Tordis Poulsen og Hogni D. Jakobsen, bæði úr Havn.

Brúðleypjið verður hildið á Villingardalsvegi 61.

Farloyvisstørv

Søkt verður eftir tveimum fólki 20 t/v í 1/2 ár, at byrja 15. august og 1. september.

Løn sambært sáttmála millum Føroya Pedagogfelag og Føroya Landsstýri. Umsóknarfreistin er 3. august.

Tey, ið hava sent umsókn fyrri kortum og ikki fingið svar, nýtast ikki at søkja aftur.

Dr. Margrethu Barnagarður
Gerðagøta · 700 Klaksvík